



Nr. 314 - Mai 1999

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten



Der Klubvorstand 1999-2000

3. Reihe v.l.: Frank Emrich; Ed Lowrick; Robert Kauntz; Todd Crouse; Gerhard Griebenow; Reinhard Schmidt
2. John Frim; Hannelore Maiterth; Andy Gellner; Peter Walesch; Herbert Löwrick; Erika Schmidt; Michael Hamestuk
1. Mary Groh; Alfred Lowrick; Hans Gross; Ed Doering; Rose Emrich;

Photo: FORDE STUDIO

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte
unseren Manager an **744-1191**

Unsere Karpatenstube

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

PRÄSIDENTENBERICHT

April 1999

Liebe Mitglieder und Freunde!

Das Frühjahr ist da, das Osterfest haben wir alle auf unsere eigene Art gefeiert und wir erwarten einen schönen, warmen Sommer.

Im letzten Monat besuchte ich viele Sitzungen die innerhalb und auch außerhalb unseres Vereins stattfanden. Ein Punkt der letzten Jahreshauptversammlung sah vor: die Anschaffung neuer Stühle für unsere Siebenbürgerhalle. Innerhalb den näch-

sten acht Wochen werden neue, weiche Stühle erscheinen.

Der Chorabend vom 10. April, mit dem Thema " Beliebte Melodien von Gestern und Heute " stand unter dem Motto "Pfleget das Deutsche Lied ". Es war wieder ein gut besuchter und erfolgreicher Abend. Nach dem guten Essen konnten wir uns die Aufführungen unseres Chores, unter der Leitung von Carl Schropp und die der verschiedenen Gastchöre zu Gemüte führen. Dieses waren der Marienchor of St. Mary's Church, Kitchener - Leiter Waldemar Scholtes, der Allegria Italia, Kitchener -



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9
Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268
Web Site: www.marconmetals.com

Celebrating 35 Years of Business

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Leiterin Rosemary Flanigan, und der St. Agnes Sanctuary Choir, Waterloo - Leiter Carl Schropp. Dem Chor und deren Präsidentin, Frau Käthe Paulini, gratuliere ich zum Gelingen dieser schönen Veranstaltung.

Zum Schluß möchte ich euch über einige kommende Veranstaltungen informieren. Unser gut besuchter Mitgliederabend findet am 24 April, das Kegelbankett am 8 Mai, und unsere schöne Muttertagsfeier am 9. Mai statt. Bitte unterstützt eure Veranstaltungen und erinnert euch die Karten dafür 10 Tage im Voraus abzuholen.

*Hans N. Gross,
Präsident*

Wichtige Bekanntmachung!!

Für den diesjährigen Sylvesterball wird ein Kartenvorverkauf stattfinden. Dieser wird für unsere Mitglieder (und Gäste) am Samstag 12. Juni, vormittags um 9.00 Uhr beginnen. Nichtmitglieder können die Karten am 14. Juni kaufen. Bitte beachten Sie folgendes:

* Die gekauften Karten müssen voll bezahlt werden.

* Die Karten werden nicht mehr zurückgenommen, d.h. es erfolgt keine Rückerstattung des Geldes.

* Erst an diesem Morgen können Tischreservierungen gemacht werden (Tische mit 8 und 12 Plätzen stehen zu

Verfügung). Sollten Sie einen ganzen Tisch reservieren wollen, müssen Sie für alle Plätze den vollen Betrag bezahlen.

* Unsere Preise sind:

\$ 75.00 für Mitglieder
\$ 90.00 für Nichtmitglieder
\$ 45.00 für Jugendliche

In diesem Preis ist vieles eingeschlossen. Lassen Sie sich überraschen.

Ich bin zuversichtlich, daß unsere Halle voll besetzt wird und wir einen schönen Jahrtausendausklang feiern.

Dear Members and Friends,

Spring has arrived, Easter is now a pleasant memory, and we are all looking forward to another long, hot summer. During the last month, quite a few club meetings but few events took place. Within the next eight weeks, you will be noticing our newest acquisition, namely soft, comfortable chairs (450 of them) for our upper hall. This will constitute a significant financial investment for the Club but I think that 25 years of sitting on hard plastic will cushion the blow somewhat.

Our annual "Choir Festival" was held on April 10 with the theme "Yesterday and Today's Favorite Melodies" and under the motto "Cultivate and Maintain the German Song". It was an absolute success generating a full house. The excellent meal was followed by performances of several choirs, namely: Marienchor of St.



J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Broker: Financial Advisor

Over 14 years Industry Experience



Hugo G. Klein

Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,
Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,
Tax Shelters, Charitable Remainder Trusts,
Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and Life
Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.

"Your Interests Are My Concerns"

2-62 Jansen Avenue, Kitchener, ON, N2A 2L5
Phone: 896-1794 Fax: 896-7693
email: Kleinhg@golden.net

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
Passport photos while you wait
Specializing in restoration of old photographs

Call Today 745-8637

Forde Studio

78 Francis Street N.
Kitchener, Ont.

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.
HICKORY ST.
UNIVERSITY AVE.
300 KING N. WATERLOO
884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR Community Radio
98.5 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928

Studio: 886-9878

Mary's Church, Kitchener - Conductor Waldemar Scholtes, Allegria Italia of Kitchener - Conductor Rosemary Flanigan, St. Agnes Sanctuary Choir, Waterloo - Conductor Carl Schropp and the Transylvania Choir - Conductor Carl Schropp. The evening was very entertaining and well organized. Many thanks to the hard work and efforts of the choir members and their President, Mrs. Käthe Paulini.

In closing, I would like to mention some of the upcoming events. The well-attended "Membership Night" takes place on April 24th, the "Bowling Banquet" on May 8 and our popular "Mother's Day Celebration" on May 9. Please support and attend your Club's functions and remember to pick up your tickets no later than 10 days before the event.

*Hans N. Gross,
President.*

Important Notice!

The sale of tickets for this year's New Year's Eve commences on Saturday June

12th at 9:00 a.m. for members and their guests. Non members may purchase tickets starting on Monday June 14th. Please note the following:


- * All purchased tickets must be picked up and be fully paid.
- * Tickets cannot be returned for a refund.
- * An entire table (seating 8 or 12) may be reserved by purchasing all tickets for the table.

* Our prices are :


\$ 75.00 for Members
\$ 90.00 for Non members
\$ 45.00 for Youth

This price includes a lot of benefits and I am confident that we will fill the hall for this special event and celebrate the start of the new millenium in style.

Mit diesem Gedicht wünscht der gesamte Vorstand allen Müttern einen gesegneten Muttertag!



PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC



Guenther Breckner, Sales & Leasing

165 WEBER ST S., WATERLOO ONT. N2J 4A6 Tel (519) 742-4463
Fax (519) 742-4107

E-Mail: forbes.motors@sympatico.ca Website: www.forbesmotors.com

**BRAKES
SUSPENSION**



**EXHAUST
STEERING**

KITCHENER
70 Westmount Rd. W.
744-3500

KITCHENER
654 Fairway Rd. S.
894-0700

WATERLOO
15 University Ave. E.
885-5410



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

Gebet zum Muttertag

Herr Gott, du schenktest Mütter unserm Leben,
die durch ihr Lieben uns ihr Herz gegeben.

Du pflanztest sie in unserer Kindheit Garten,
dass sie in Treue unserer sollten warten.

Du liebt zuerst uns deine Wunder schauen
an stillen, starken Händen dieser Frauen.

Ihr Tagewerk war Not und hartes Mühn,
bis wir zu deiner Ehre durften blühn.

Und kam der Feind, das Heiligste zu rauben,
die Mütter konnten mehr, sie konnten glauben.

Sie haben selten unsere Hand genommen,
doch wissen wir, wieviel wir mitbekommen.

Und wenn sie einst zur letzten Rast sich legen,
auch übers Grab hinaus bleibt noch ihr Segen.

Wir danken dir, Herr, über alles Leben,
dass du uns solche Mütter hast gegeben.

(Michael Wolf)

Muttertagsgeschichte

Wie es kam, dass ich meine eigene Frau
stehlen mußte- Von Pfarrer i.R. Mathias
Schuster

Als im Januar 1945 ein großer Teil der
deutschen Bevölkerung zur Zwangsarbeit
nach Rußland verschleppt wurde, waren

meine Frau und ich Opfer dieser
Maßnahme. Einwaggoniert sollten die
Leute von Frauendorf und Umgebung,
wo ich damals Pfarrer war, auf dem
Bahnhof in Marktschelken werden. Weil
die vorhandenen Waggons nicht ausre-
ichten, um alle aufzunehmen, wurden
zuerst die Frauen verladen, weil, wie man
uns sagte, es unmoralisch sei, dass Frauen
und Männer im selben Waggon fuhren,
gleichzeitig versprach man uns, die
Waggons der Frauen so lange im Bahnhof
zu halten, bis zusätzliche Waggons bereit-
gestellt werden könnten. Aber als dann
nach drei Tagen die Waggons endlich zur
Verfügung standen, waren unsere Frauen
schon längst über alle Berge. Auf dem
Weg in Ungewisse konnten wir die
Frauen noch zweimal kurz sehen, und
zwar in Rimnicu Sarat und in
Dnepropetrovsk. Dann gab es ein halbes
Jahr lang Funkstille, wir wußten und
hörten nichts mehr voneinander.

In dieser Zeit tat ich alles Mögliche,
um zu erfahren, wo meine Frau steckte.
Da wollte es der Zufall, oder war es mehr,
dass eines meiner Pfarrkinder zufällig
mich aus einem fahrenden Lastwagen
gesehen hatte und es meiner Frau sagte,
mit der sie im gleichen Lager war. Die
Entfernung von meinem Lager zum
anderen betrug nur 21 km. In der folgen-
den Zeit kam meine Frau jede zweite oder
dritte Woche, so wie es ihr die Umstände
erlaubten, von Stalino, wo ihr Lager war,

nach Petrowka zu Fuß zu mir und am Abend mußte sie natürlich wieder zurück. Das ging so den ganzen Sommer über. Als dann aber die Tage kürzer wurden, waren die 42 km an einem Tag nicht mehr zu schaffen und meine Frau drängte auf eine Lösung.

Ja aber, wie konnte diese Lösung aussehen? Ich ging zu meinem Lagerhauptmann und bat ihn, die nötigen Schritte zu unternehmen, damit meine Frau zu mir kommen dürfe. Er versprach mir auch alles zu tun, tat aber in Wirklichkeit gar nichts. Als ich dann wieder einmal mit ihm sprach und wieder nur leere Versprechungen erhielt, da sagte

ich ihm, dass ich nun meine Frau selber in unser Lager holen werde, und erhielt die Antwort: "Tue das."-

Am nächsten Sonntag fuhr ich mit einer Gelegenheit nach Stalino. Am nächsten Morgen wollte ich mit der Frühschicht durch die Sperre, aber der Posten erkannte mich als nicht zum Lager gehörig und wies mich zurück. Nun war meine Frau draußen und ich im Lager. Aber der Stacheldraht war weithin niedergetreten und ich hatte keine Schwierigkeiten hinauszukommen. Per Anhalter gelangten wir wieder mit einem Laster nach Petrowka und ich hielt meine Frau ganze drei Wochen ohne Lebensmittel, denn es

**Attention: Transylvania Club Members.
Save up to 20% on Home & Auto Insurance!!**

**Save
Hundreds!**

Group Choice
Financial Products Ltd.

519-578-6030

Local service from people you know and trust with
"direct response" pricing. No obligation quotations.

Transylvania Club Member Discount

Mature driver's discount

Combined home & auto discount

Claims free discount

Alarm system discount

Multi vehicle discount

Many more discounts available

gab dort Lebensmittel ausschließlich auf Zuteilung, versteckt.

Aus Frauendorf waren ja nur die Männer in Petrowka, die Frauen waren alle, wie meine Frau auch, in Stalino, also gab es da so manchen, der an der kargen Wäsche oder der Kleidung zu reparieren hatte und bereit war, für diese Arbeit ein Stückchen Brot abzutreten.

Aber soweit war es ja noch lange nicht, denn schon am zweiten Tage kam eine Delegation aus Stalino, um meine Frau zurückzuholen. Der Hauptmann ließ mich rufen und sagte mir, ich solle meine Frau holen.

"Meine Frau ist nicht hier", sagte ich dem Hauptmann ganz dreist. "Du wolltest sie ja aber holen", meinte er.

"Ich habe sie aber nicht geholt", erwiderte ich.

Da sah er, dass ich vor den anderen die Wahrheit nicht sagen wollte und schickte alle hinaus und fragte mich dann unter vier Augen: "Ist deine Frau hier?"

"Ja, Herr Hauptmann, aber sie will unter keinen Umständen zurück nach Stalino."
"Ich kann dir nicht versprechen, dass sie bleiben kann, geh jetzt! Ich erfuhr dann von den anderen, die er wieder hereinrief, dass er der Delegation aus Stalino gesagt

habe: "Die Frau ist nicht mehr hier, wenn ihr sie braucht, sucht sie euch, aber ins Lager dürft ihr nicht, da bin ich der Kommandant. So durften wir zusammenbleiben.

SENIOREN-NACHMITTAG

Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Club. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 19. Mai 1999 wie immer um 11.30 am, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

Der Vorstand des Sterbefonds und Krankenunterstützungsvereins wünscht allen Müttern einen geruhsamen Muttertag.

*Vorstand des Sterbefonds
M. Hamestuk*

ACHTUNG!!

Die Tagesreise (Trip) zum CASINO RAMA findet am 6.Mai statt.

Abfahrt: 8.15 Uhr vor dem Transylvania Klub.

Bericht des Sterbefonds und Krankenunterstützungsverein

Am 14. März 1999 fand die Jahreshauptversammlung des Sterbefonds und des Krankenunterstützungsvereins statt. Nach der Eröffnung der Sitzung durch den Präsidenten Michael Hamestuk, wurde der im letzten Jahr verstorbenen Mitgliedern gedacht. Es folgten die Berichte des Präsidenten, der Kassiere und das Vorlesen des letzten Protokolls. Anschließend fanden die Wahlen statt. Folgende Personen wurden durch Acclamation wieder gewählt:

| | |
|-----------------|------------------|
| Vize Präsident: | Michael Poschner |
| Schriftführer : | Oscar Karg |
| Direktoren: | Michael Gondosch |
| Kassier (KUV): | Georg Fritsch |

Neugewählt wurde John Penteker als Direktor. Alle Posten sind auf die Dauer von 2 Jahren. Als Bücherprüfer auf 1 Jahr wurden Hermann Heeschen und Max Gross gewählt.

Oscar Karg, Schriftführer

Transylvania Chor



Im Namen des Chorvorstandes möchte ich mich bei allen Mitwirkenden und auch bei den treuen Mitgliedern des Transylvania Klubs ganz herzlich bedanken. Der Chorabend war ein großer Erfolg, die

Siebenbürgerhalle gut besetzt, schon dass alleine ist Ansporn für uns in diesem Sinne weiterzumachen. Ein Dank ergeht auch an alle unsere Gastchöre die unseren Chor unterstützten und den Abend verschönerten.

Nicht versäumen möchte ich allen Müttern einen gesegneten MUTTERTAG zu wünschen.

*Chor Präsidentin
Käthe Paulini*

FRAUENVEREIN

In May the days are warmer and longer, and we can finally plant our summer gardens. The perennial flowers and herbs are beginning to peak through and some of the early spring vegetables like spinach and sorrel are on the market. In May we celebrate two holidays: Mother's Day and Victoria Day. Mother's Day is always celebrated in Canada on the second Sunday in May. In 1872, Julie Ward Howe suggested to celebrate Mother's Day. The idea was not well received. The first official observance of Mother's Day was made in 1907. Under the direction of Anne M. Javis a special service for Mothers was held in a Philadelphia church. In 1914, a proclamation was issued by President Woodrow Wilson to celebrate Mother's Day in USA and Canada adopted a similar proclamation in 1912. It was ordered that the Union Jack flag was to be displayed on all public

Fortsetzung auf Seite 12



Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 21

Folge 1

Mai 1999

EINLADUNG ZUM HEIMATTAG 1999

am 26 und 27 Juni 1999

Die Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Kanada und der Transylvania Klub, Kitchener, laden alle Landsleute und Freunde zum Heimattag der Siebenbuenger Sachsen in Nord-Amerika herzlich ein. Der Heimattag dieses Jahr steht unter dem Motto:

'TREUE ZUR GEMEINSCHAFT'

Auch in diesem Jahr werden wieder Tanzgruppen, Choere, Musikkapellen und Kindergruppen aus Kanada und U.S.A. teilnehmen. Erwartet werden auch liebe Gaeste aus Deutschland, Oesterreich und U.S.A. und Siebenbuergen denen wir ein Herzliches Willkommen zurufen. Ich bedanke mich bei unseren Klubs in Aylmer, Kitchener und Windsor, und allen Landsleuten, fuer die Unterstuetzung und Zusammenarbeit die sie mir und dem Landsmannschaft-Vorstand gegeben haben unsere Arbeiten durchzufuehren.

Der 48. Heimattag und zugleich die 50. Wiederkehr der Gruendung der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Deutschland findet am 21 - 23 Mai (Pfingsten) in Dinkelsbuehl statt. Meine Frau Helgard und ich haben die Einladung vom Bundesvorsitzenden Herrn Volker Duerr angenommen, und freuen uns dieses schoene Fest mit Siebenbuergischer Landsleuten aus der ganzen Welt mitzuerleben.

Diese ist die erste Ausgabe des Heimatboten seit dem Ableben von unserem Landsmann und Freund, Pfarrer Martin Intscher, der am 1 Februar 1999 in die Ewigkeit abgerufen wurde. Pfarrer Intscher hat sein ganzes Leben lang fuer das Kulturgut der Siebenbuenger Sachsen und fuer die Erhaltung der Deutschen Sprache gearbeitet. Zuerst als Lehrer und Pfarrer, als Chor Leiter, Herausgeber des Transylvania Klub Nachrichtenblatts und Bundesvorsitzender der Landsmannschaft in Kanada. Seiner Gattin und Familie, und den vielen die um unseren Pfarrer Martin Intscher trauen, moechte ich im Namen unserer Landsmannschaft unseres aufrichtigen Beileids versichern.

John Werner
Budesvorsitzender

Liebe Landsleute:

Die Ereignisse, die zur Zeit suedlich von unserer alten Heimat stattfinden, erinnern an das Schicksal unseres kleinen Voelkchens vor 55 Jahren. Nach jahrhunderte langem Gedeihen, waehrend dessen sich unsere Vorfahren als deutsche Aussiedler behauptet und verteidigt hatten, zerschellte ihr geborgenes Bauernleben.

Der notwendigste Besitz wurde auf Wagen geladen und man treckte, um der Kriegs- gefahr zu entfliehen, nach dem Westen. Viele haben fast die ganze Strecke zu Fuss bestrit- ten.

Im Westen war es auch nicht rosig. Waehrend der letzten Kriegsmonaten und nach dem Zusammenbruch mangelte es an allem. Einige unserer Landsleute kehrten nach Siebenbuergen zurueck, wo sie von den Besitzergreifern ihrer Haeuser und Hoefe, mit Heugabeln, Stoecken und Sensen in der Hand, nicht gerade freundlich empfangen wur- den. Es folgte eine Zeit, wo man in oeffentlichen Gebaeuden auf unbekanntem Doerfern auf dem Fussboden schlief und das karge taegliche Brot mit sehr viel Muehe erarbeiten musste. Um diesem Elend zu entweichen, haben einige Landsleute den Treck nach dem Westen zum zweitenmal angetreten. Die Zurueckgebliebenen haben ein paar jahrzehnte- lang versucht, das kleine Sachsenvoelkchen zu erhalten, haben aber aufgeben muessen, und sind nach Oesterreich, Deutschland und in andere westlichen Laender ausgewandert.

Zurueckgeblieben sind noch eine Anzahl aelterer Leute und ein paar Familien, die muehe haben, ihren Lebensunterhalt zu bestreiten, und daher nicht imstande sind, die Mittel aufzubringen, um die Kosten fuer Pflegeplaetze zu bestreiten.

Unsere Spenden decken zum Teil Kosten fuer Lebensmittel, Kleider, Medikamente, Spitalspesen, Brillen, Kruecken, Rollstuehle und dergleichen.

Seit unserem letzten Heimatboten im Mai 1998, sind folgende Spenden fuer Altenhilfe Siebenbuergen eingegangen, die wir mit bestem Dank quittieren. Sie wurden wie bisher ueber das Sozialwerk der Landsmanschaft in Deutschland und Oesterreich weitergeleitet nach Siebenbuergen, von dort haben wir Bestaetigung ueber den Erhalt der Pakete.

| | |
|------------------------------------|----------|
| Alfred Wermescher (Toronto) | \$100.00 |
| Egon Schimpel (Vancouver) | 30.00 |
| Anni Sommer | 20.00 |
| Martin und Mary Teutsch (Aylmer) | 100.00 |
| John und Helgard Werner (Waterloo) | 50.00 |
| Max Gross (Waterloo) | 30.00 |

| | |
|--|----------|
| Transylvania Klub (Kitchener) | \$442.00 |
| Michael und Helga Ungar (Aylmer) | 200.00 |
| Windsor Saxon Klub (Windsor) | 300.00 |
| Georg und Mary Hesch (Kitchener) | 40.00 |
| John und Ilse Wolf (Kitchener) | 100.00 |
| Georg und Uta Fabi (Prince George) | 100.00 |
| Michael und Kaethe Paulini (Kitchener) | 50.00 |
| Hildegard und Werner Lindschinger (Kitchener) zum Andenken Pfarrer Intscher | 25.00 |
| German Canadian Club Aylmer (Aylmer) | 600.00 |
| Transylvania Klub (Kitchener) | 427.00 |
| John und Judy Penteker (Waterloo) | 50.00 |

Im Namen aller Empfaenger nochmals herzlichen Dank. In diesem Heimatboten moechten wir nochmals an alle appellieren, die Not ist gross, **'Helft uns Helfen'** Schicken Sie Ihre Spende an Alliance of Transylvanian Saxons, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario.
N2H 5R2

JUGENDLAGER

Vom 2 bis 16 Juni 1999 findet in Oesterreich das Internationale Siebenbuergische Jugendtreffen statt. Teilnahmeberechtigt sind pro Land 5 Jugendliche im Alter zwischen 16 und 25 Jahren und 1 Begleitperson. Das Programm ist sehr reichhaltig und interessant und bietet Gelegenheit, mit jungen Siebenbuenger Sachsen aus 5 verschiedenen Laendern Gedanken auszutauschen. Mehrere Jugendliche haben sich schon angemeldet.

HEIMATTAG 1999 FESTPROGRAMM

Samstag, 26 Juni:

- 18:00 Uhr: Offizielle Eroeffnung
Kurzansprache des Stellv. Bundesvorsitzenden und des Klubpraesidenten
- 18:30 Uhr: FESTBANKETT
Vorstellung der Ehrengaeste, Grussworte, Kurz-ansprachen, Tanz,
zwischendurch Einlagen der anwesenden Gruppen

Sonntag, 27 Juni:

- 9:15 Uhr: Aufstellung fuer den Festzug
- 9:30 Uhr: Festzug zum Gottesdienstraum
- 10:00 Uhr: FEST-GOTTESDIENST (K.C.I. High School)
Prediger: Pfarrer H. Schaper
Musikalische Umrahmung durch die Anwesenden Gruppen
- 11:00 Uhr: KUNDGEBUNG
Ansprachen der Vertreter landsmannschaftlicher Verbaende
Kulturprogramm - Jugendgruppe
- 12:30 Uhr: Gemeinsames Mittagessen im Klub
- 14:00 Uhr: Gemuetliches Beisammensein mit eingestreutem Programm
- 16:00 Uhr: Offizielle Schliessung des Heimattages

HEIMATTAG - UNTERKUNFT FÜR TEILNEHMER

Conestoga (Clarion) Inn
133 Weber Street East
Kitchener, Ontario
Tel: (519) 893-1234
Reservation #64526

Comfort Inn
2899 King Street East
Kitchener, Ontario
Tel: (519) 894-3500
Reservation #864

Four Points Hotels
105 King Street East
Kitchener, Ontario
Tel: (519) 744-4141

Holiday Inn
30 Fairway Road South
Kitchener, Ontario
Tel: (519) 893-1211

Riviera Motel
2808 King Street East
Kitchener, Ontario
Tel: (519) 893-6641

Victoria Motel
1175 Victoria Street North
Kitchener, Ontario
Tel: (519) 742-7900

KLUBKALENDER - - -**VORANZEIGE**

- - -

COMING EVENTS

| | | |
|---|----------------------------|--|
| Wirtschaftskomitee | 4. May 6:00 p.m. | Management Meeting |
| Vorstandssitzung | 4. May 8:00 p.m. | Board of Directors Meeting |
| Kegelbankett (Der DJ ist Frank Emrich) | 8. May 6:30 p.m. | Bowling Banquet (DJ is Frank Emrich) |
| Muttertagfeier und Programm (Es spielt die Hofbräu Kappelle) | 9. May 12 noon | Mother's Day Lunch and Program (Hofbräu band) |
| Wirtschaftskomitee | 18. May 6:00 p.m. | Management Meeting |
| Vorstandssitzung | 18. May 8:00 p.m. | Board of Directors Meeting |
| Wirtschaftskomitee | 1. June 6.00 p.m. | Management Meeting |
| Vorstandssitzung | 1. June 8:00 p.m. | Board of Directors Meeting |
| Golf Tournament und Banquet | 5. June | Golf Tournament and Banquet |
| Sylvester-Kartenvorverkauf | 12. June 9:00 a.m. | Sale of New Year's Eve Tickets |
| Picknick | 13. June | Picnic |
| Wirtschaftskomitee | 15. June 6.00 p.m. | Management Meeting |
| Vorstandssitzung | 15. June 8.00 p.m. | Board of Directors Meeting |
| Heimattag | 26./ 27. June 8:00 p.m. | Heimattag |

Fortsetzung von Seite 10

buildings and churches in honour of mothers. In all Canadian churches, a special Mother's Day service was celebrated. This custom still continues today. For the last 49 years, we have honored mothers in our club. Please come and join us to celebrate this beautiful tradition. We wish all mothers and grandmothers a HAPPY MOTHER'S DAY!

Allen Müttern und Omas wünschen wir einen schönen Muttertag!

Unser letzter Heimabend vor den Sommerferien findet am Donnerstag den 27. Mai um 7.00 Uhr abends statt. Alle Frauen sind herzlichst eingeladen.

*Mary Groh
Frauenpräsidentin*



Einladung zum Kegelbankett Invitation to our Bowling Banquet

Liebe Mitglieder des Transylvania Clubs!
Zu unserem Kegelabend am 8. Mai 1999 möchte ich Euch hiermit, in die Karpatenstube, alle recht herzlich einladen.

Beginn der Veranstaltung um 6.30 Uhr, mit Essen. Anschließend werden die besten Kegler ausgezeichnet. Für gute Stimmung sorgt unser D.J. Frank Emrich. Bitte unterstützt durch euer Erscheinen auch unsere Gruppe, da wir auch eine Untergruppe des Transylvania Clubs sind und bringt auch eure Freunde mit.

Anmeldungen werden entgegengenommen unter Tel. 894-9123 bei Hermann Heeschen.

PILLERS™/M/C
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*



PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.

NELCO

MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

HARRY VOGT
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

KINDERGRUPPE

The children are currently preparing for our Mother's Day Program, Sunday May 9th. Please come and join us for this enjoyable afternoon. Reciting verses, dancing and singing are our Specialties.

A Heimattag Performance
- Sunday, June 27th

We invite children of all ages to perform a song and dance with us. Please contact Erika Schmidt or myself if your child(ren) wish to participate on this enjoyable day.

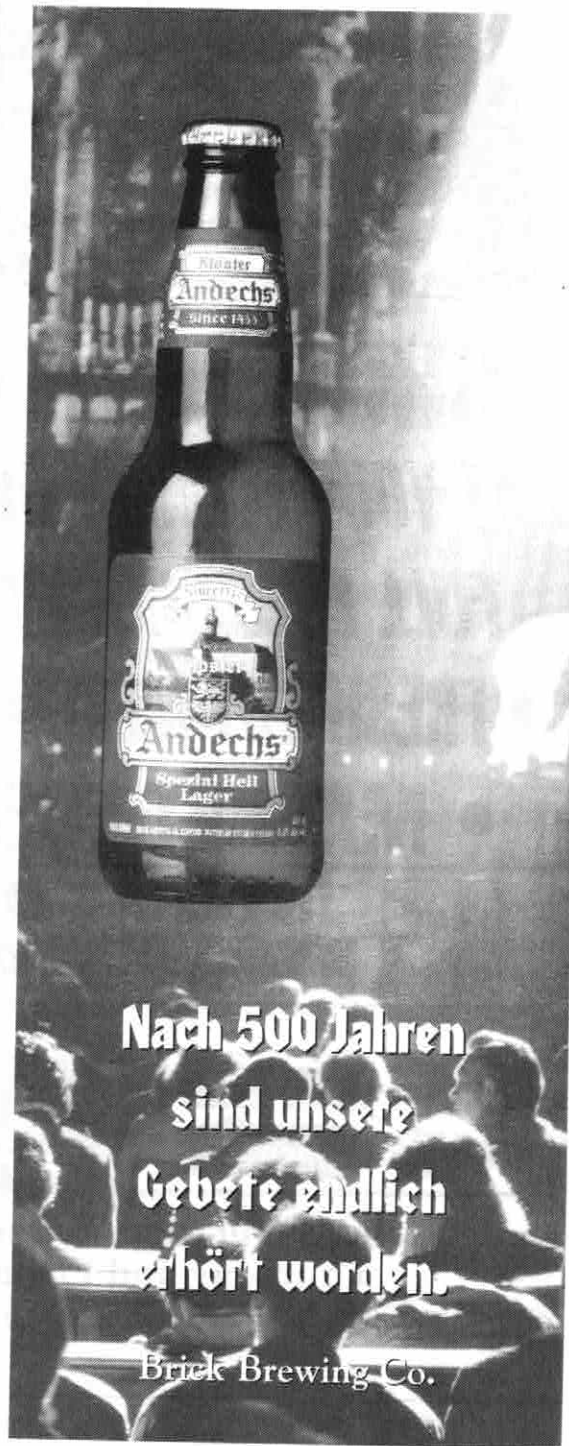
Hilda Janzen

JUGENDGRUPPE

Auch wir als Jugendgruppe nehmen Anteil an unserem Klubleben. So wird die Jugendgruppe am 9. Mai bei der Muttertagsfeier den Müttern und deren Gäste das Mittagessen servieren. Weiterhin werden wir auch Gebäck verkaufen. Seit Ostern üben wir an unserem Programm, dass wir beim kommenden Heimattag, Ende Juni, aufführen werden.

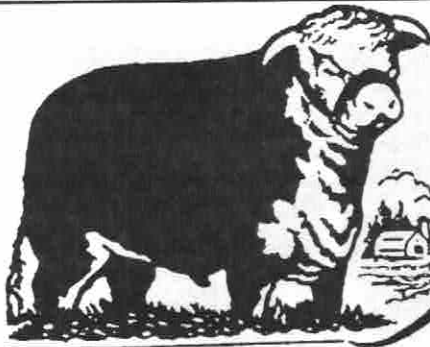
The Youthgroup will be holding a bake-sale fundraiser at the Mother's Day Celebration on May 9, at which we will also be serving lunch. We are currently also working on our program for the upcoming Heimattag at the end of June.

Jeremy Frim
Jugendleiter



**Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.**

Beck Brewing Co.



CENTRAL

Meat Market

THE BEST DRESSED BEEF IN TOWN
760 KING WEST, KITCHENER

SHOP WITH CONFIDENCE
AT YOUR LOCALLY OWNED AND OPERATED
FULL LINE GROCERY STORE OFFERING

- FRESH CUT MEAT • FULL SERVICE DELI •
- MARKET FRESH PRODUCE •



INTERAC DIRECT PAYMENT
Pay with your Banking Card



OVER POINT
UNDER SPREAD
PRO-LINE

Monday-Tuesday-Wednesday 7:30 a.m.-9:30 p.m.
Thursday and Friday 7:00 a.m.-9:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m.-6:00 p.m.; Sunday 9:00 a.m.-6:00 p.m.

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

JUGENDTREFFEN

Die Landsmannschaft gibt bekannt daß, das Internationale Siebenbürgische Jugendtreffen 1999 in Österreich vom 2. Juli bis zum 16. Juli statt findet, und beinhaltet Aufenthalte in Wien, Oberösterreich und Salzburg. Die Teilnehmer werden in Jugendhotels und bei Familien privat untergebracht und es werden ihnen Besichtigungen, Ausflüge und Begegnungen mit siebenbürgischer und österreichischer Kultur geboten. Teilnahmeberechtigt sind Jugendliche im Alter zwischen 16 und 25 Jahre. Für weitere Information rufen Sie bei Frank Emrich (570-0113) oder John Werner (884-7725) an.

MICROTEK

CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131

**DEUTSCHSPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN**

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)



**KITCHENER
BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER GUELPH
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

PM
HOME
IMPROVEMENTS

MIKE VANDEPAS
42 Walnut Street
Kitchener, ON N2G 1P6

- WINDOWS
- DOORS
- DECKS
- ROOFING
- SIDING
- RESTORATIONS

Bus: (519) 576-8327
Fax: (519) 576-0750

The Landsmannschaft would like to inform everyone that the 1999 International Siebenbürgische Jugendtreffen will be held in Austria from July 2 ~ 16. Visiting the areas from Vienna to Salzburg, the participants will have accommodations in Youth Hotels as well as private family homes. Limited space is available for youth between the ages of 16 and 25. If you are interested in this cultural and sightseeing trip or would like more information please call either Frank Emrich (570-0113) or John Werner (884-7725).

Familiennachrichten - Family Announcements

Geburten (Births)

VICTORIA CHRISTINA KENNY, wurde am 7. April in Kitchener geboren, Eltern: Alexander und Andrea Kenny , geb. Emrich.
Großeltern: Andreas und Veronika Emrich, gebürtig aus Minarken bzw. Bad Hall Österreich.
William und Florence Kenny aus Kitchener.

Todesfaelle (Deaths):

GERTRUDE FRÖHLICH, geb. Bell, verstarb am 31. März in Kitchener, im Alter von 86 Jahren. Gebürtig aus Rode Siebenbürgen.

KATHARINA SCHUSTER, verstarb am 8. April in Kitchener, im Alter von 91 Jahren. Gebürtig aus Schönbirk Siebenbürgen.

Jubiläen (Anniversaries)

MICHAEL und ELIZABETH TINNES , feiern am 27. Mai, im Kreise der Familie, ihr 60 jähriges Hochzeitsjubiläum. Gebürtig aus Weillau bzw. Kleinschelken.

WILLIAM und WALTRAUD HASLAM, feiern am 4. Mai, im Kreise der Familie, ihr 25 jähriges Hochzeitsjubiläum.

NEUE MITGLIEDER - MEMBERSHIP

Wir heißen folgende Mitglieder in unserem Klub herzlich willkommen:
We would like to welcome the following new members:

Robert & Hermine Brown
Amy Finster
Rose Frim
Johann Gabor
Margaret Müller
Inge Poschner

DIE SOMMERNÄCHTE

Der Tag neigt sich langsam dem Ende zu. Die Sonne versinkt schon hinter den Daechern der Grosstadt und die Dunkelheit der Nacht beginnt. Der Voegel Abendlieder sind laengst verklungen. Sie haben sich im Schutze der Straeucher und Baeume niedergelassen und ihr Koepfchen in ihrem Federkleid zur Ruhe gebettet. Die geheimnisvolle Nacht stoert sie nicht, sie haben ihre Lieder aufwaerts zum Himmel gezwitschert und somit ihre Tagespflicht erfuehlt.

DAS GROSSE SCHWEIGEN DER NACHT BEGINNT.

Am hohen Firmament leuchten unzaehlige Sterne, die uns wie Millionen kleine Lichter aus weiter Ferne gruessen wollen. Im kindlichen Glauben der Vergangenheit denke ich an das Lied, dass wir als Kinder so oft und gerne gesungen haben:

Weisst du wieviel Sternlein stehen An dem blauen Himmelszelt ?

Nein, ich weiss es nicht ! Wie mir auch so vieles unerklaerlich ist, wenn ich in tiefer Ehrfurcht das Firmament betrachte.

Es ist Vollmond. Sein geheimnisvolles Laecheln laesst ihn wie ein "Gesicht im Mond" erscheinen. Sein Licht laesst oft unheimliche Schatten und Bilder zwischen den Aesten der Baeume malen. Das schoene einfache Lied:

Der Mond ist aufgegangen, Die goldnen Sternlein prangen Am Himmel hell und klar.

Laesst ebenfalls Kindheitserinnerungen in uns erwachen. Alles versinkt wie in einen tiefen Traum, bis am fruehen Morgen die Nachtigall ihr Lied trillert und die Sonne, wie ein roter Ball, im Osten hinter den Baeumen hervorkommt. Der neue Tag beginnt.

Die Sonne hat den Tageslauf vollbracht Und sich dem Westen zugewandt, Hat ihre Strahlen uns gesand und Licht und Waerme auch gebracht.

Der Mond voller romantischer Wonne, Ruht hinter den Wolken versteckt. Bis dann der Schein der sinkenden Sonne Ihn zaertlich wieder zum Leben erweckt.

Der Sterne mueder Schein Ist nicht mehr von grossem Nutzen. Bis all die kleinen Engelein Sie fleissig wieder putzen.

Jeder weiss, dass Sonne, Mond und Sterne Nur ein Teil des Wunders sind. Wir bewundern sie so gerne, Wie Eltern ihr neugeborenes Kind.



GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road

Phone 822-4121

23 Gordon Street

Phone 822-3256

GUELPH, ONT.

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

FAX: 742-8823



Established 1966

ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich

Custom Fabricators in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets -
Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone 519-884-0590 - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4

Internet Site: www.astronmetals.com

Transylvania Klub Kitchener - 1999 Vorstand - 1999 Board of Directors

| | | |
|---|--------------------|---|
| Präsident | Hans N. Gross | President |
| 1. Vizepräsident | Alfred Lowrick | 1st Vice-President |
| 2. Vizepräsident | Ed Doering | 2nd Vice-President |
| Schriftführer | Gerhard Griebenow | Secretary |
| Hauptkassierer | John Frim Jr. | Treasurer |
| 1. Kassierer | Robert Kauntz | Assitant Treasurer |
| Mitglieder Kassierer | Rose Emrich | Membership Treasurer |
| Veranstaltungsleiter | Frank Emrich | Special Events Director |
| Gebäudeverwalter # 1 | Peter Walesch | Property Manager # 1 |
| Gebäudeverwalter # 2 | Andy Gellner | Property Manager # 2 |
| Pressekomitee-Leiter | Hannelore Maiterth | Press Committee Chairperson |
| Pressekomitee-Mitglied | Herbert Löwrick | Press Committee Member |
| Oktoberfestkomitee-Vorsitzender | Reinhard Schmidt | Oktoberfest Committee Chairperson |
| Oktoberfestkomitee Mitglied #1 | Ed Lowrick | Oktoberfest Committee Member # 1 |
| Oktoberfestkomitee Mitglied # 2 | Todd Crouse | Oktoberfest Committee Member # 2 |
| Kulturgruppenleiter | Erika Schmidt | Cultural Group Chairperson |
| Präsidentin des Frauenvereins | Mary Groh | President of the Ladies Auxillary |
| Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond | Michael Hamestuk | President of the Sick Benefit and Death Benefit Fund |

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Hannelore Maiterth, Peter Walesch, Rosemarie French,

Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten: Käthe Löwrick

(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3

Telefon: (519) 745-8048

Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Mai

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 1. Juni und dem 1. Juni in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: May 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 1st of June and the 7th of June.



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience.

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
Electric Heating . Fire Alarm Systems

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

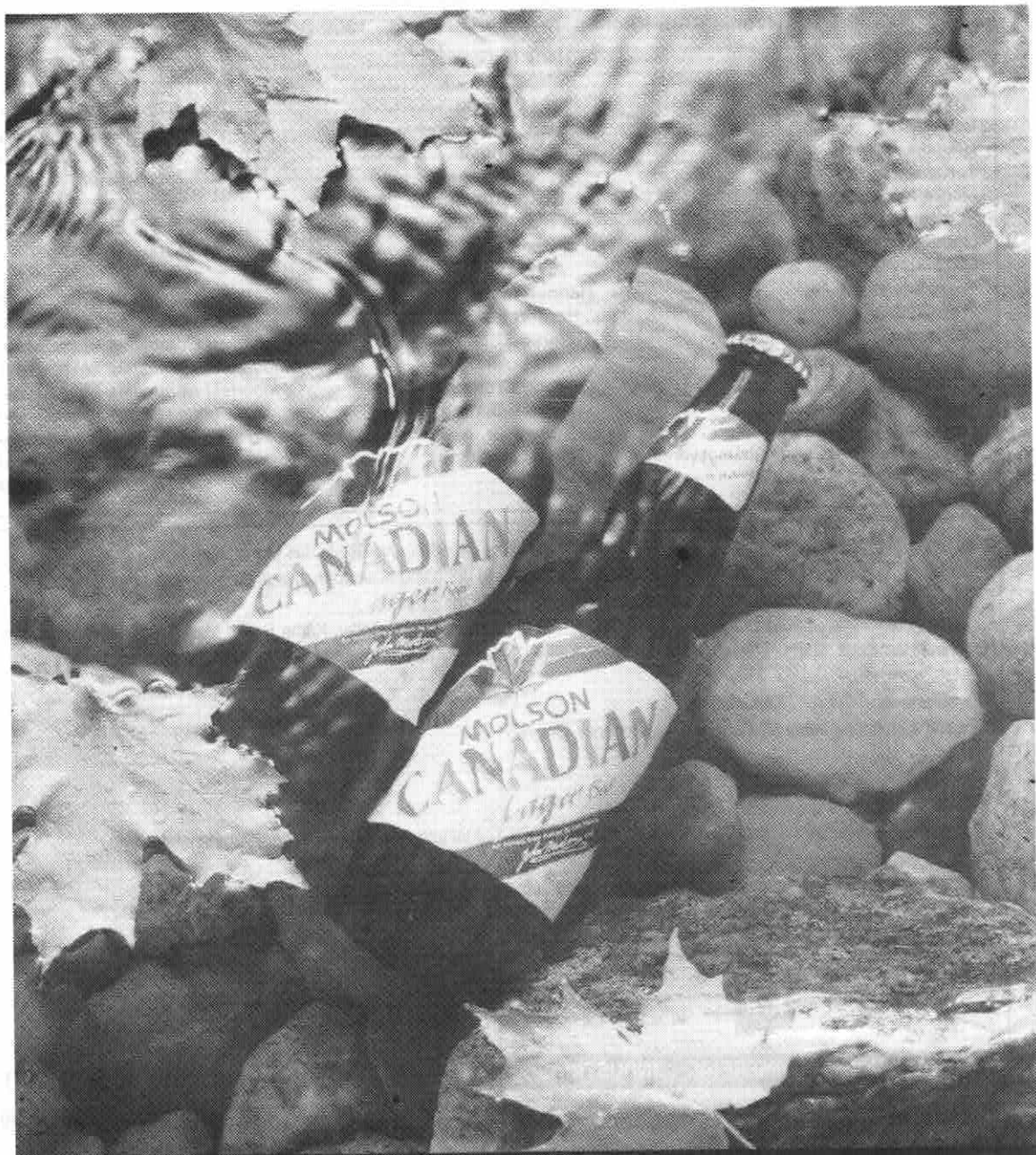
884-0990

Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.-W Area for 30 years

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*